



DZIENNIK USTAW

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 5 maja 2015 r.

Poz. 609

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 marca 2015 r.

w sprawie mocy obowiązującej Konwencji Rady Europy o ochronie dzieci przed seksualnym wykorzystywaniem i niegodziwym traktowaniem w celach seksualnych, sporządzonej w Lanzarote dnia 25 października 2007 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie ustawy z dnia 26 września 2014 r. o ratyfikacji Konwencji Rady Europy o ochronie dzieci przed seksualnym wykorzystywaniem i niegodziwym traktowaniem w celach seksualnych, sporządzonej w Lanzarote w dniu 25 października 2007 r. (Dz. U. poz. 1623) Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 22 stycznia 2015 r. ratyfikował wyżej wymienioną konwencję.

Zgodnie z art. 45 ust. 3 konwencji weszła ona w życie dnia 1 lipca 2010 r.

Zgodnie z art. 45 ust. 4 konwencji w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej wchodzi ona w życie dnia 1 czerwca 2015 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1) następujące państwa stały się lub staną się stronami konwencji w podanych niżej datach:

Republika Albanii	1 lipca 2010 r.
Księstwo Andory	1 sierpnia 2014 r.
Republika Austrii	1 czerwca 2011 r.
Królestwo Belgii	1 lipca 2013 r.
Bośnia i Hercegowina	1 marca 2013 r.
Republika Bułgarii	1 kwietnia 2012 r.
Republika Chorwacji	1 stycznia 2012 r.
Republika Cypryjska	1 czerwca 2015 r.
Czarnogóra	1 marca 2011 r.
Królestwo Danii ¹⁾	1 lipca 2010 r.
Republika Finlandii	1 października 2011 r.
Republika Francuska ²⁾	1 stycznia 2011 r.
Republika Grecka	1 lipca 2010 r.
Gruzja	1 stycznia 2015 r.
Królestwo Hiszpanii	1 grudnia 2010 r.

¹⁾ Konwencja ma zastosowanie do terytorium Wysp Owczych oraz Grenlandii.

²⁾ Konwencja ma zastosowanie w odniesieniu do całego obszaru Republiki.

Republika Islandii	1 stycznia 2013 r.
Republika Litewska	1 sierpnia 2013 r.
Wielkie Księstwo Luksemburga	1 stycznia 2012 r.
Republika Łotewska	1 grudnia 2014 r.
Była Jugosłowiańska Republika Macedonii	1 października 2012 r.
Republika Malty	1 stycznia 2011 r.
Republika Mołdawii	1 lipca 2012 r.
Księstwo Monako	1 lutego 2015 r.
Królestwo Niderlandów ³⁾	1 lipca 2010 r.
Rzeczpospolita Polska	1 czerwca 2015 r.
Republika Portugalska	1 grudnia 2012 r.
Federacja Rosyjska	1 grudnia 2013 r.
Rumunia	1 września 2011 r.
Republika San Marino	1 lipca 2010 r.
Republika Serbii	1 listopada 2010 r.
Republika Słowenii	1 stycznia 2014 r.
Konfederacja Szwajcarska	1 lipca 2014 r.
Królestwo Szwecji	1 października 2013 r.
Republika Turcji	1 kwietnia 2012 r.
Ukraina	1 grudnia 2012 r.
Republika Włoska	1 maja 2013 r.

2) przy składaniu dokumentu ratyfikacyjnego Rzeczpospolita Polska złożyła następujące deklaracje:

„Na podstawie art. 25 ust. 3 konwencji Rzeczpospolita Polska oświadcza, iż nie będzie stosować w całości art. 25 ust. 1 lit. e Konwencji.

Na podstawie art. 37 ust. 2 konwencji Rzeczpospolita Polska oświadcza, iż organami właściwymi w zakresie gromadzenia i przechowywania danych o tożsamości i profilu DNA skazanych za przestępstwa ustanowione w konwencji są:

Komendant Główny Policji – w zakresie danych dotyczących profilu DNA,

Ministerstwo Sprawiedliwości, Biuro Informacyjne Krajowego Rejestru Karnego – w zakresie pozostałych danych.”

3) przy składaniu dokumentów ratyfikacyjnych wymienione niżej państwa złożyły następujące zastrzeżenia lub deklaracje:⁴⁾

Księstwo Andory

„Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Andora zastrzega sobie prawo do niestosowania art. 24 ust. 2 odnoszącego się do penalizowania usiłowania popełnienia przestępstw określonych w konwencji do przestępstw określonych w art. 21 ust. 1 lit. c konwencji.”

“Pursuant to Article 24, paragraph 3, of the Convention, Andorra reserves the right not to apply paragraph 2 of Article 24 regarding the repression of the attempt to commit the offences established in accordance with the Convention, to the offences established in accordance with Article 21, paragraph 1 c of the Convention.”

³⁾ Konwencja ma zastosowanie do Królestwa w Europie.

⁴⁾ Wykaz wyznaczonych przez państwa-Strony organów właściwych w zakresie celów, o których mowa w art. 37 ust. 1 konwencji, znajduje się na stronie internetowej Rady Europy (www.conventions.coe.int).

Królestwo Belgii

„Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Belgia zastrzega sobie prawo do niestosowania art. 24 ust. 2 odnoszącego się do penalizowania usiłowania popełnienia przestępstw określonych w konwencji do przestępstw określonych w art. 20 ust. 1 lit. e oraz f, art. 21 ust. 1 lit. c oraz art. 23.”

“Pursuant to Article 24, paragraph 3, of the Convention, Belgium reserves the right not to apply paragraph 2 of Article 24 related to repression of attempts to commit the offences established by the Convention, to offences established in accordance with Article 20, paragraph 1.e and f, Article 21, paragraph 1.c and Article 23.”

Republika Bułgarii

„Zgodnie z art. 20 ust. 4 konwencji Republika Bułgarii oświadcza, że nie będzie stosowała art. 20 ust. 1 lit. f w całości.

Zgodnie z art. 21 ust. 2 konwencji Republika Bułgarii oświadcza, że będzie stosować art. 21 ust. 1 lit. c jedynie w przypadkach naboru lub zmuszania dzieci zgodnie z ust. 1 lit. a lub b wspomnianego artykułu.

Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Republika Bułgarii oświadcza, że nie będzie stosować art. 24 ust. 2 w całości do przestępstw określonych w art. 20 ust. 1 lit. f.”

“In accordance with Article 20, paragraph 4, of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that it will not apply in whole paragraph 1 f of Article 20.

In accordance with Article 21, paragraph 2, of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that it will apply paragraph 1.c of Article 21 only in cases where children have been recruited or coerced in conformity with paragraph 1.a or b of the said Article.

In accordance with Article 24, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Bulgaria declares that it will not apply in whole paragraph 2 of Article 24 to offences established in accordance with Article 20, paragraph 1 f.”

Czarnogóra

„Zgodnie z art. 18 ust. 2 konwencji Czarnogóra oświadcza, że uważa art. 18 ust. 1 lit. a za przepis odnoszący się do osoby poniżej 16 lat, natomiast art. 18 ust. 1 lit. b za przepis odnoszący się do osoby poniżej 18 lat.

Zgodnie z art. 25 ust. 3 konwencji Czarnogóra oświadcza, że będzie przejmowała ściganie spraw przewidzianych w art. 25 ust. 1 lit. e zgodnie z własnym ustawodawstwem w sprawach karnych.”

“In accordance with Article 18, paragraph 2, of the Convention, Montenegro declares that it considers Article 18, paragraph 1, item a, as applying to a person younger than 16 years, and item b to a person younger than 18.

In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, Montenegro declares that it will take over prosecution for the case stipulated in Article 25, paragraph 1, item e, in accordance with its own criminal legislation.”

Królestwo Danii

„W odniesieniu do art. 20 ust. 3 konwencji Dania zastrzega sobie prawo do niestosowania art. 20 ust. 1 lit. a oraz e w odniesieniu do produkowania i posiadania materiałów pornograficznych z udziałem dzieci, które osiągnęły wiek ustalony przy zastosowaniu art. 18 ust. 2, jeśli wizerunki te zostały przez nie wyprodukowane i są w ich posiadaniu za ich zgodą oraz z przeznaczeniem jedynie do ich własnego, prywatnego użytku.”

“With regard to Article 20, paragraph 3, of the Convention, Denmark reserves the right not to apply Article 20, paragraph 1 (a and e) to the production and possession of pornographic material involving children who have reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, where these images are produced and possessed by them with their consent and solely for their own private use.”

Republika Francuska

„Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Francja chciałaby zaznaczyć, że ze względów praktycznych zastrzega sobie prawo do niestosowania w całości lub w części art. 24 ust. 2, dotyczącego penalizacji usiłowania popełnienia przestępstw określonych w konwencji w odniesieniu do niektórych przestępstw, a w szczególności do przestępstw określonych zgodnie z art. 20 ust. 1 lit. e oraz f, a także art. 23.”

“In accordance with Article 24, paragraph 3, of the Convention, France would like to point out that, for all practical purposes, it reserves the right not to apply, in whole or in part, paragraph 2 of Article 24, concerning the suppression of the attempts to commit the offences established by the Convention, to certain offences, and in particular, to those established in accordance with Article 20, paragraph 1, points e and f, and Article 23.”

Królestwo Hiszpanii

„Hiszpania deklaruje, że w sytuacji, gdyby Konwencja Rady Europy o ochronie dzieci przed seksualnym wykorzystaniem i niegodziwym traktowaniem w celach seksualnych z dnia 25 października 2007 r. miała być stosowana w odniesieniu do Gibraltaru, Hiszpania chciałaby złożyć następującą deklarację:

Gibraltar jest nieautonomicznym terytorium, którego stosunki zagraniczne podlegają odpowiedzialności Zjednoczonego Królestwa i które podlega procesowi dekolonizacji zgodnie ze stosownymi decyzjami i rezolucjami Zgromadzenia Ogólnego Narodów Zjednoczonych.

Władze Gibraltaru mają charakter lokalny i posiadają wyłącznie wewnętrzną właściwość, która wynika z podziału i przypisania właściwości posiadanej przez Zjednoczone Królestwo zgodnie z jego ustawodawstwem wewnętrznym jako państwa suwerennego, od którego zależy wspomniane terytorium nieautonomiczne.

W wyniku tego, ostateczny udział władz Gibraltaru w stosowaniu niniejszej konwencji będzie rozumiany jako część wewnętrznej właściwości Gibraltaru i nie może być brany pod uwagę w kontekście jakichkolwiek zmian ustaleń zawartych w dwóch poprzednich ustępach.

Proces przewidziany w Ustaleniach odnoszących się do władz Gibraltaru w kontekście niektórych umów międzynarodowych (2007 r.) uzgodnionych pomiędzy Hiszpanią a Zjednoczonym Królestwem w dniu 19 grudnia 2007 r. (łącznie z „Ustaleniami odnoszącymi się do władz Gibraltaru w kontekście instrumentów UE i WE oraz powiązanych umów” z dnia 19 kwietnia 2000 r.) ma zastosowanie do niniejszej Konwencji Rady Europy o ochronie dzieci przed seksualnym wykorzystaniem i niegodziwym traktowaniem w celach seksualnych.”

“Spain declares that, in the event the Council of Europe Convention on the Protection of Children Against Sexual Exploitation and Sexual Abuse, dated 25 October 2007, were to be applied to Gibraltar, Spain would like to make the following declaration:

Gibraltar is a non-autonomous territory whose international relations come under the responsibility of the United Kingdom and which is subject to a decolonisation process in accordance with the relevant decisions and resolutions of the General Assembly of the United Nations.

The authorities of Gibraltar have a local character and exercise exclusively internal competences which have their origin and their foundation in a distribution and attribution of competences performed by the United Kingdom in compliance with its internal legislation, in its capacity as sovereign State on which the mentioned non-autonomous territory depends.

As a result, the eventual participation of the Gibraltarian authorities in the application of this Convention will be understood as carried out exclusively as part of the internal competences of Gibraltar and cannot be considered to modify in any way what was established in the two previous paragraphs.

The process provided for by the Arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of certain international treaties (2007) which have been agreed by Spain and the United Kingdom on 19 December 2007 (jointly with the “Agreed Arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties”, dated 19 April 2000) apply to this Council of Europe Convention on Protection of Children against Sexual Exploitation and Sexual Abuse.”

Wielkie Księstwo Luksemburga

„Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Luksemburg zastrzega sobie prawo do niestosowania art. 24 ust. 2 w odniesieniu do przestępstw określonych zgodnie z art. 20 ust. 1 lit. e i f oraz art. 23.”

“In accordance with Article 24, paragraph 3, of the Convention, Luxembourg reserves the right not to apply paragraph 2 of Article 24 to offences established in accordance with Article 20, paragraph 1, points e and f, and Article 23.”

Republika Łotewska

„Zgodnie z art. 25 ust. 3 konwencji Republika Łotewska zastrzega sobie prawo do niestosowania postanowień art. 25 ust. 1 lit. e konwencji.”

“In accordance with paragraph 3 of the Article 25 of the Convention, the Republic of Latvia declares that it reserves the right not to apply the provision of Article 25, paragraph 1, subparagraph e of the Convention.”

Republika Mołdawii

„Republika Mołdawii oświadcza, że do czasu pełnego odzyskania integralności terytorialnej postanowienia konwencji będą stosowane tylko na terytorium skutecznie kontrolowanym przez władze Republiki Mołdawii.”

“The Republic of Moldova declares that, until the full re-establishment of its territorial integrity, the provisions of the Convention will be applied only on the territory controlled effectively by authorities of the Republic of Moldova.”

Księstwo Monako

„Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Księstwo Monako zastrzega sobie prawo do niestosowania w całości lub w części art. 24 ust. 2 dotyczącego penalizacji usiłowania popełnienia przestępstw określonych w konwencji w odniesieniu do niektórych przestępstw, a w szczególności do przestępstw określonych zgodnie z art. 20 ust. 1 lit. f, art. 21 ust. 1 lit. c, art. 22 i art. 23.”

“Pursuant to Article 24, paragraph 3, of the Convention, the Principality of Monaco reserves the right not to apply, in whole or in part, paragraph 2 of Article 24 on the suppression of the attempt to commit offences established by the Convention, to certain offences and in particular those established in accordance with Article 20, paragraph 1 f, Article 21, paragraph 1 c, Article 22 and Article 23 of the Convention.”

Federacja Rosyjska

„Zgodnie z art. 20 ust. 3 konwencji Federacja Rosyjska zastrzega sobie prawo do niestosowania w całości art. 20 ust. 1 lit. a oraz e konwencji w odniesieniu do produkowania i posiadania materiałów pornograficznych:

- a) składających się wyłącznie z symulowanych bądź realistycznych wizerunków nieistniejącego dziecka;
- b) dotyczących dzieci, które osiągnęły wiek ustalony przy zastosowaniu art. 18 ust. 2, jeśli te wizerunki zostały przez nie wyprodukowane i są w ich posiadaniu za ich zgodą z przeznaczeniem jedynie do ich własnego, prywatnego użytku.

Zgodnie z art. 20 ust. 4 konwencji Federacja Rosyjska zastrzega sobie prawo do niestosowania w całości postanowień art. 20 ust. 1 lit. f konwencji.

Zgodnie z art. 21 ust. 2 konwencji Federacja Rosyjska zastrzega sobie prawo do ograniczenia stosowania art. 21 ust. 1 lit. c konwencji do przypadków naboru lub zmuszania dzieci zgodnie z art. 21 ust. 1 lit. a oraz lit. b konwencji.

Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Federacja Rosyjska zastrzega sobie prawo do niestosowania w całości art. 24 ust. 2 konwencji w odniesieniu do przestępstw określonych zgodnie z art. 20 ust. 1 lit. b, d, e, f, art. 21 ust. 1 lit. c, art. 22 i art. 23 konwencji.

Zgodnie z art. 25 ust. 3 konwencji Federacja Rosyjska zastrzega sobie prawo do niestosowania zasad dotyczących jurysdykcji określonych w art. 25 ust. 1 lit. e konwencji.

Zgodnie z art. 25 ust. 5 konwencji Federacja Rosyjska zastrzega sobie prawo do ograniczenia stosowania art. 25 ust. 4 konwencji w odniesieniu do przestępstw określonych zgodnie z art. 18 ust. 1 lit. b tiret 2 i 3 do przypadków, w których obywatel Federacji Rosyjskiej na co dzień zamieszkuje terytorium Federacji Rosyjskiej.”

“In accordance with Article 20, paragraph 3, of the Convention, the Russian Federation reserves the right not to apply in full the provisions of Article 20, paragraphs 1.a and 1.e, of the Convention in respect of production and possession of pornographic materials:

- a) consisting exclusively of simulated representations or realistic images of a non-existent child;
- b) involving children who have reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, where these images are produced and possessed by them with their consent and solely for their own private use.

In accordance with Article 20, paragraph 4, of the Convention, the Russian Federation reserves the right not to apply in full the provisions of Article 20, paragraph 1 f, of the Convention.

In accordance with Article 21, paragraph 2, of the Convention, the Russian Federation reserves the right to limit the application of Article 21, paragraph 1.c, of the Convention to cases where children have been recruited or coerced in conformity with Article 21, paragraphs 1.a and 1.b, of the Convention.

In accordance with Article 24, paragraph 3, of the Convention, the Russian Federation reserves the right not to apply in full Article 24, paragraph 2, of the Convention in respect of offences established in accordance with Article 20, paragraph 1.b, d, e and f, Article 21, paragraph 1.c, Article 22 and Article 23 of the Convention.

In accordance with Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Russian Federation reserves the right not to apply the jurisdiction rules laid down in Article 25, paragraph 1.e, of the Convention.

In accordance with Article 25, paragraph 5, of the Convention, the Russian Federation reserves the right to limit the application of Article 25, paragraph 4, of the Convention with regard to offences established in accordance with Article 18, paragraph 1.b, second and third indents, to cases where nationals of the Russian Federation have their habitual residence in the territory of the Russian Federation.”

Republika Słowenii

„Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Republika Słowenii oświadcza, że zastrzega sobie prawo do niestosowania w całości art. 24 ust. 2 do przestępstw określonych w art. 23.

Zgodnie z art. 25 ust. 3 konwencji Republika Słowenii oświadcza, że zastrzega sobie prawo do stosowania zasady dotyczącej jurysdykcji, o której mowa w art. 25 ust. 1 lit. e na zasadach określonych w art. 10 i 13 Kodeksu Karnego (Official Gazette of RS, no. 55/08, 66/08 – corr. 39/09, 55/09 – Odl. U.S 91/11 KZ-1).”

“Pursuant to Article 24, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that it reserves the right not to apply, in whole, Article 24, paragraph 2, to offence in Article 23.

Pursuant to Article 25, paragraph 3, of the Convention, the Republic of Slovenia declares that it reserves the right to apply the rule of jurisdiction referred to in Article 25, paragraph 1.e, under the conditions laid down in Articles 10 and 13 of the Criminal Code (Official Gazette of RS, no. 55/08, 66/08 – corr. 39/09, 55/09 – Odl. U.S 91/11 KZ-1).”

Konfederacja Szwajcarska

„W odniesieniu do art. 20 ust. 3 tiret 2 konwencji Szwajcaria zastrzega sobie prawo do niestosowania art. 20 ust. 1 lit. a oraz e konwencji w odniesieniu do produkowania i posiadania materiałów pornograficznych z udziałem dzieci, które osiągnęły wiek ustalony przy zastosowaniu art. 18 ust. 2, jeśli wizerunki te zostały przez nie wyprodukowane i są w ich posiadaniu za ich zgodą oraz z przeznaczeniem jedynie do ich własnego, prywatnego użytku.

Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Szwajcaria zastrzega sobie prawo do niestosowania art. 24 ust. 2 do czynu nagabywania w rozumieniu art. 23 konwencji.

Zgodnie z art. 25 ust. 3 konwencji Szwajcaria zastrzega sobie prawo do niestosowania art. 25 ust. 1 lit. e konwencji.”

“Based on Article 20, paragraph 3, second indent, of the Convention, Switzerland reserves the right not to apply Article 20, paragraphs 1.a and e, of the Convention, to the production and possession of pornographic material involving children who have reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, where these images are produced and possessed by them with their consent and solely for their own private use.

Based on Article 24, paragraph 3, of the Convention, Switzerland reserves the right not to apply Article 24, paragraph 2, to the act of solicitation within the meaning of Article 23 of the Convention.

Based on Article 25, paragraph 3, of the Convention, Switzerland reserves the right not to apply Article 25, paragraph 1.e, of the Convention.”

Królestwo Szwecji

„Zgodnie z art. 20 ust. 3 konwencji Szwecja zastrzega sobie prawo do niestosowania ust. 1 lit. a oraz lit. e do produkowania i posiadania materiałów pornograficznych z udziałem dzieci, które osiągnęły wiek ustalony przy zastosowaniu art. 18 ust. 2, jeśli te wizerunki zostały przez nie wyprodukowane i są w ich posiadaniu za ich zgodą z przeznaczeniem jedynie do ich własnego, prywatnego użytku.

Zgodnie z art. 24 ust. 3 konwencji Szwecja zastrzega sobie prawo do niestosowania ust. 2 do przestępstw określonych zgodnie z art. 22 i 23.”

“Pursuant to Article 20, paragraph 3, of the Convention, Sweden reserves the right not to apply paragraph 1.a and e to the production and possession of pornographic material involving children who have reached the age set in application of Article 18, paragraph 2, where these images are produced and possessed by them with their consent and solely for their own private use.

Pursuant to Article 24, paragraph 3, of the Convention, Sweden reserves the right not to apply paragraph 2 to offences established in accordance with Articles 22 and 23.”

Ukraina

„Zgodnie z art. 38 ust. 3 konwencji Ukraina oświadcza, że niniejsza konwencja będzie uważana za podstawę prawną współpracy w dziedzinie wzajemnej pomocy prawnej w sprawach karnych i ekstradycji w przypadkach otrzymania przez Ukrainę wniosku od państwa będącego stroną tej konwencji, z którym nie zawarła umowy o wzajemnej pomocy prawnej w sprawach karnych oraz ekstradycji. Ministerstwo Sprawiedliwości Ukrainy (na etapie postępowania przed sądem lub wykonania wyroku) oraz Prokuratura Generalna Ukrainy (na etapie postępowania przygotowawczego) są organami krajowymi działającymi w zakresie stosowania art. 38 ust. 3 konwencji.”

“In accordance with Article 38, paragraph 3, of the Convention, Ukraine declares that this Convention will be considered the legal basis for co-operation in the area of mutual legal assistance in criminal matters and extradition in cases where Ukraine receives a request from a State Party to this Convention with which it has not concluded a treaty on mutual legal assistance in criminal matters and extradition. The Ministry of Justice of Ukraine (at the stage of judicial proceedings or of the execution of a judgment) and the General Prosecutor’s Office of Ukraine (at the stage of pretrial proceedings) are the national authorities in charge of the application of paragraph 3 of Article 38 of the Convention.”

Minister Spraw Zagranicznych: *wz. H. Mościcka-Dendys*